# Décembre 1971

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne**

Band (Jahr): **- (1972)**

PDF erstellt am: **27.05.2024**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

**Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

**http://www.e-periodica.ch**

12 décembre 1971

# Constitution du canton de Berne Institution du suffrage féminin en matière cantonale (Modification des articles 3 et 13)

---

*Le Grand Conseil du canton de Berne,*

sur proposition du Conseil-exécutif,

*arrête:*

## I.

L'article 3 de la Constitution cantonale est modifié de la façon suivante:

**Art. 3** Possèdent le droit de suffrage dans les affaires cantonales:

1. tous les citoyens bernois et toutes les citoyennes bernoises

*a* âgés de 20 ans révolus,

*b* jouissant des droits civiques et politiques conformément aux dispositions de la loi,

*c* domiciliés dans le canton;

2. tous les citoyens suisses et toutes les citoyennes suisses qui réunissent les conditions ci-dessus, après un établissement ou un séjour de trois mois à compter du jour où ils se sont régulièrement annoncés au contrôle des habitants.

## II.

L'article 13 de la Constitution cantonale est modifié de la façon suivante:

**Art. 13** [1] Toute personne possédant le droit de suffrage dans les affaires cantonales est éligible dans toutes les autorités cantonales et à toutes les fonctions cantonales.

[2] Demeurent réservées les dispositions des articles 33 et 59 ci-après.

[3] Pour des autorités et fonctions déterminées, la loi peut fixer des exigences supplémentaires en matière d'éligibilité ou renoncer à la condition du droit de suffrage dans les affaires cantonales. L'intro-

duction d'un âge plus élevé que celui qui est exigé pour le droit de suffrage n'est pas autorisée.

**III.**

La présente modification constitutionnelle entrera en vigueur après son adoption par le peuple.

Berne, 8 septembre 1971

Au nom du Grand Conseil,

le président: *H. Mischler*
le chancelier: *Josi*

Garantie fédérale accordée le 29 juin 1972

*Le Conseil-exécutif du Canton de Berne,*

vu les procès-verbaux de la votation populaire du 12 décembre 1971,

*constate:*

La modification ci-dessus a été adoptée par 78 656 voix contre 16 302

*et arrête:*

Cette modification sera publiée et insérée dans le Bulletin des lois.

Berne, 5 janvier 1972

Au nom du Conseil-exécutif,

le vice-président: *Kohler*
le chancelier: *Josi*